

111年公務人員特種考試司法人員、法務部調查局
調查人員、海岸巡防人員、移民行政人員考試及111年
未具擬任職務任用資格者取得法官遴選資格考試試題

考試別：調查人員

等 別：三等考試

類 科 組：調查工作組（選試韓文）

科 目：外國文（韓文）

考試時間：2小時

座號：_____

※注意：(一)禁止使用電子計算器。

(二)不必抄題，作答時請將試題題號及答案依照順序寫在試卷上，於本試題上作答者，不予計分。

一、請將下列韓文短文翻譯成中文：(每小題 20 分，共 60 分)

(一)한국인이 일생 동안 1 번이라도 교통사고로 다칠 확률은 35.2%라고 한다. 교통사고로 죽을 확률은 1.02%다.

다들 그 위험성과 심각성은 알고 있는데 대처하기 위한 노력을 보면 천차만별이다. 심지어 대책이 없는 곳도 있다. 현실화되지 않은 위험에 굳이 나설 필요가 있느냐는 무대책이 여전하다. 아직 일어나지 않은 미래의 사고에 대비해 투자를 한다는 것에 대한 고민과 연결돼 있다. 이른바 ‘확률적 위험’에 대한 우리의 자세이다.

위험이 아무리 확률적으로 낮더라도 안전 시스템을 최대한 갖춰 놓는 것이 좋다. 그 위험이 매우 높다면 안전 시스템을 사전에 철저하게 구축해 놓는 것은 기본이다. 위험이 현실화되지 않더라도 안전 시스템에 대한 투자는 헛된 노력이 아니다. ‘소 잃고 외양간 고치는’ 자세에서 벗어나야 한다.

(二)반도체산업은 기업 간 경쟁을 넘어 국가 간 경쟁의 시대로 옮겨갔습니다. 우리 정부도 반도체 강국을 위해 기업과 일심동체가 되겠습니다. 기업의 노력을 확실하게 뒷받침하겠습니다. 경기도 일대에 세계 최고의 반도체 국가 도약을 위한 ‘K-반도체 벨트’를 구축하겠습니다. 설계부터 제조, 패키징에 이르는 반도체 공정은 물론 소재·부품·장비까지 촘촘한 공급망을 구축할 것입니다. 지속적인 성장 기반 마련을 위해서도 정부의 자원을 총동원하겠습니다. 앞으로 10년간 반도체 핵심인재 3만 6,000명을 양성하고 차세대 전력 반도체, 인공 지능 반도체, 첨단 센서 등 성장 가능성이 큰 핵심기술 개발에 힘쓸 것입니다.

(三)라드유는 돼지 지방을 녹여 정제한 식용유의 일종이다. 라드유에 대한 부정적 인식은 ‘식물성 기름은 좋고, 동물성 기름은 나쁘다’는 고정관념에서 비롯됐다. 식물성 기름은 몸에 이로운 불포화지방이 풍부한 반면, 동물성 기름은 각종 성인병을 유발한다고 알려진 포화지방이 많다고 알려지면서다. 하지만 라드유는 100g 당 포화지방이 39g 인 반면, 불포화지방은 56g 으로 오히려 더 많다. 게다가 포화지방보다 트랜스지방이 더 해로우며, 트랜스지방은 식물성 기름에 수소를 첨가해 생산하는 마가린에 다량 함유됐다는 점이 밝혀지면서 라드유에 대한 인식이 개선되기 시작했다. 심지어 100g 당 하루 권장량의 4 배가 넘는 비타민 D 를 함유한 건강한 기름으로까지 소개되고 있다. 식재료 전문가인 김교수는 “유명 맛집 요리사들의 맛 비법이란 이야기가 퍼지면서, 라드유가 서서히 옛 가치를 되찾고 있다”며 “10 여 년 전보다 외식업계에서 사용량이 3~4 배 증가한 듯하다”고 했다.

二、請將下列中文短文翻譯成韓文：(每小題 20 分，共 40 分)

(一)全國大型超市已經可以買到沒有包裝的散裝農產品。農林畜產食品部表示，將從 20 日開始與 5 家大型超市一起在全國實行“農產品無包裝、散裝銷售”。

農產品散裝銷售是因為隨着單人家庭的增加等社會結構的變化，希望以單個為單位購買的家庭增加。獨自生活的人在超市等地購買農產品時，比起大量購買，更希望散裝購買。

認知到這一需求變化的政府今年 2 月 17 日至 23 日與全國 17 個市、道 5 個大型超市合作，進行了洋蔥散裝銷售示範活動。隨着消費者的積極反應，決定擴大農產品無包裝、散裝銷售至全國。消費者可以在全國大型超市散裝購買洋蔥、馬鈴薯、胡蘿蔔、地瓜等農產品。

(二)很多外國人來到韓國後有很多震驚的事，看到用筷子夾著又小又滑的豆子會讚歎不已，習慣用叉子和刀的外國人要學筷子的話需要很長時間。亞洲大部分地區都使用筷子，大多使用木製的。筷子是何時、如何起源的呢？

臺灣是又長又粗的形狀，日本是木製、尾端尖尖的，這是為了讓喜歡吃魚的日本人能輕鬆去除刺。韓國的筷子扁平，越到末端越尖，使用金屬較多。